No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 *[United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.]*

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Ecuador

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 3 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 January 2018

Nº 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 *[Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.]*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Équateur

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 3 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

No. 4-2-207/2017

LA MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS saluda muy atentamente a la Secretaría de la Organización, en ocasión de informarle que debido a la actividad minera ilegal en el cantón Zaruma, provincia de El Oro, cuyos socavones o cavidades construidas sin ninguna norma técnica están provocando hundimientos y desplomes de material en el interior de las minas y, con el propósito de precautelar la integridad de los residentes del cantón Zaruma, además de enfrentar las secuelas o el colapso de estructuras sobre la superficie, el Gobierno de la República del Ecuador, con base en las facultades conferidas por la Constitución de la República, declaró mediante Decreto Ejecutivo No. 158, de 15 de septiembre de 2017, el estado de excepción en el cantón Zaruma, provincia de El Oro.

LA MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS, tiene el honor de informar que los derechos contenidos en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos que han sido suspendidos con la emisión del Decreto Ejecutivo No. 158, son los siguientes:

- Artículo 12.- "*1. Toda persona que se halle legalmente en el territorio de un Estado tendrá derecho a circular libremente por él y a escoger libremente en él su residencia*" (libertad de tránsito)
- Artículo 17.- "*1. Nadie será objeto de injerencias arbitrarias o ilegales en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques ilegales a su honra y reputación*" (Inviolabilidad de domicilio)

LA MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS, en apego al Artículo 4, numeral 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, solicita muy comedidamente a la Secretaría General comunicar tal suspensión a todos los Estados Partes de este instrumento internacional.

LA MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS hace propicia la ocasión para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 29 de diciembre de 2017

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

No. 4-2-207/2017

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations presents its compliments to the United Nations Secretariat and hereby informs it that, owing to illegal mining activity in Zaruma Canton, El Oro Province, where tunnels or cavities have been dug without regard for any technical standards, causing subsidence and collapse of material inside the mines, and in order to protect the safety of the residents of Zaruma Canton and to address the impact and the collapse of structures on the surface, the Government of the Republic of Ecuador, on the basis of the powers conferred by the Constitution, has declared a state of emergency in Zaruma Canton, El Oro Province, pursuant to Executive Decree No. 158 of 15 September 2017.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations has the honour to inform the Secretariat that the following rights set out in the International Covenant on Civil and Political Rights have been derogated from with the issuance of Executive Decree No. 158:

- Article 12, paragraph 1: "Everyone lawfully within the territory of a State shall, within that territory, have the right to liberty of movement and freedom to choose his residence." (freedom of movement);

- Article 17, paragraph 1: "No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation." (inviolability of the home).

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectfully requests the Secretariat to inform all States Parties to the Covenant of this derogation.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations takes this opportunity to convey to the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 29 December 2017

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

N° 4-2-207/2017

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et l'informe qu'en raison des activités minières illégales qui se déroulent dans le canton de Zaruma (province d'El Oro), où les galeries et excavations réalisées sans respecter aucune norme technique provoquent des affaissements de terrain et des éboulements dans les mines, et en vue de protéger les habitants du canton de Zaruma et de faire face aux conséquences de ces activités ou à l'effondrement de structures à la surface, le Gouvernement de la République de l'Équateur, en vertu des pouvoirs que lui confère la Constitution de la République, a décrété l'état d'exception dans le canton de Zaruma (province d'El Oro) en prenant le décret exécutif n° 158[1] du 15 septembre 2017.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies fait savoir que les droits inscrits dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques qui ont été suspendus par le décret exécutif n° 158 sont ceux qu'énoncent les dispositions suivantes :

- Article 12, paragraphe 1 : « Quiconque se trouve légalement sur le territoire d'un État a le droit d'y circuler librement et d'y choisir librement sa résidence. » (liberté de transit) ;

- Article 17, paragraphe 1 : « Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires ou illégales dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteintes illégales à son honneur et à sa réputation. » (inviolabilité du domicile).

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies, conformément au paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, prie le Secrétariat de bien vouloir informer tous les États parties à cet instrument international de cette mesure.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies les assurances de sa très haute considération.

New York, le 29 décembre 2017

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Jamaica

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Jamaïque

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2018

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

Ref. HR/3

The Permanent Mission of Jamaica to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and has the honour to refer to Article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights (the Covenant).

The Permanent Mission has the honour to inform, in accordance with Article 4 (3) of the Covenant, that on 18th January 2018 the Governor-General of Jamaica issued a proclamation declaring a State of Public Emergency in the Parish of St. James.

The State of Public Emergency has been imposed in the said parish, in order the restore public order and safety in that specific area. It will remain in effect for a period of 14 days, unless extended by the Parliament of Jamaica or terminated at an earlier time. The Proclamation issued by the Governor-General is in strict compliance with the provisions of the Covenant and with the Constitution of Jamaica. During the period of public emergency, the Government of Jamaica may derogate from the provisions of Articles 9, 12, 17, 19 and 21 of the Covenant.

The Permanent Mission has the further honour to inform that the Government of Jamaica hereby requests that the Secretary-General, in his capacity as depository of the International Covenant on Civil and Political Rights, informs all Parties to the Covenant on the provisions from which the Government of Jamaica may derogate and the reason for possible derogation.

The Permanent Mission of Jamaica to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Secretary-General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

New York, 22nd January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Réf. HR/3

La Mission permanente de la Jamaïque auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétaire général de l'Organisation et a l'honneur de se référer à l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques (le Pacte).

La Mission permanente a l'honneur d'informer que le 18 janvier 2018, conformément au paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte, le Gouverneur général de la Jamaïque a fait une proclamation déclarant l'état d'urgence dans la paroisse de Saint-James.

L'état d'urgence a été imposé dans la paroisse afin de rétablir l'ordre public et la sécurité dans ce secteur. Il sera en vigueur pendant une période de 14 jours, à moins qu'il ne soit prorogé par le Parlement de la Jamaïque ou abrogé plus tôt. La Proclamation faite par le Gouverneur général est en stricte conformité avec les dispositions du Pacte et la Constitution de la Jamaïque. Au cours de la période d'état d'urgence, le Gouvernement de la Jamaïque pourra déroger aux dispositions des articles 9, 12, 17, 19 et 21 du Pacte.

La Mission permanente a outre l'honneur d'informer que le Gouvernement de la Jamaïque sollicite par les présentes que le Secrétaire général, en tant que dépositaire du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, informe toutes les Parties au Pacte des dispositions auxquelles le Gouvernement de la Jamaïque pourra déroger ainsi que le motif d'éventuelles dérogations.

La Mission permanente de la Jamaïque auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général des Nations Unies, les assurances de sa très haute considération.

New York, 22 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 11 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 11 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/ 002

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 16 de agosto de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 085-2017-PCM.

- El Decreto Supremo declara por el término de treinta (30) días calendario, el Estado de Emergencia en los distritos de Chalhuahuacho, Haquira y Mara, de la provincia de Cotabambas del departamento de Apurímac.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dichas zonas.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 04 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/002

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 085-2017-PCM was issued on 16 August 2017.

- The Supreme Decree declares a state of emergency for a period of thirty (30) calendar days in the Districts of Chalhuahuacho, Haquira and Mara in the Province of Cotabambas, Department of Apurímac.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in those areas.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 4 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/002

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 16 août 2017 a été publié le décret suprême nº 085-2017-PCM ;
- Ledit décret suprême porte déclaration, pour une durée de trente (30) jours, de l'état d'urgence dans les districts de Chalhuahuacho, Haquira et Mara de la province de Cotabambas du département d'Apurímac ;
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans les zones concernées.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 4 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 11 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 11 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/ 004

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 15 de septiembre de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 093-2017-PCM.

- El Decreto Supremo prorroga por el término de treinta (30) días calendario, computado a partir del 16 de septiembre de 2017, el Estado de Emergencia en los distritos de Chalhuahuacho, Haquira y Mara de la provincial de Cotabambas del departamento de Apurímac.

- El Decreto Supremo también declara por el término de treinta (30) días calendario, el Estado de Emergencia en el distrito de Capacmarca de la provincia de Chumbivilcas del departamento del Cusco.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dichas zonas.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 05 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/004

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 093-2017-PCM was issued on 15 September 2017.
- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of thirty (30) calendar days, with effect from 16 September 2017, in the Districts of Chalhuahuacho, Haquira and Mara in the Province of Cotabambas, Department of Apurímac.
- The Supreme Decree also declares a state of emergency for a period of thirty (30) calendar days in the District of Capacmarca in the Province of Chumbivilcas, Department of Cusco.
- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.
- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in those areas.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 5 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/004

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 15 septembre 2017 a été publié le décret suprême nº 093-2017-PCM[1] ;
- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de trente (30) jours commençant le 16 septembre 2017, l'état d'urgence déclaré dans les districts de Chalhuahuacho, Haquira et Mara de la province de Cotabambas du département d'Apurímac ;
- Ledit décret suprême porte déclaration également, pour une durée de trente (30) jours, de l'état d'urgence dans le district de Capacmarca de la province de Chumbivilcas du département de Cusco ;
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans les zones concernées.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 5 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/ 008

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 05 de octubre de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 097-2017-PCM.

- El Decreto Supremo prorroga por el término de sesenta (60) días calendario, computado a partir del 06 de octubre de 2017, el Estado de Emergencia en los distritos de Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay, Pucacolpa y Luricocha de la provincia de Huanta y en los distritos de San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Oronccoy, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay de la provincia de La Mar del departamento de Ayacucho; en los distritos de Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble, Santiago de Tucuma, Andaymarca, San Marcos de Rocchac, Huaribamba, Pazos, Acraquia, Ahuaycha, Daniel Hernández y Colcabamba de la provincia de Tayacaja y en los distritos de Anco, Chinchihuasi, Churcampa, Cosme, El Carmen, La Merced, Locroja, Pachamarca, Paucarbamba, San Miguel de Mayocc, San Pedro de Coris de la provincia de Churcampa del departamento de Huancavelica; en los distritos de Echarate, Megantoni, Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina y Villa Virgen de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; y en los distritos de Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene y Río Tambo de la provincia de Satipo, en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dichas zonas.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 08 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/006

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 097-2017-PCM was issued on 5 October 2017.

- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 6 October 2017, in the Districts of Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay, Pucacolpa and Luricocha in the Province of Huanta, in the Districts of San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Oronccoy, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay in the Province of La Mar, Department of Ayacucho; in the Districts of Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble, Santiago de Tucuma, Andaymarca, San Marcos de Rocchac, Huaribamba, Pazos, Acraquia, Ahuaycha, Daniel Hernández and Colcabamba in the Province of Tayacaja, and in the Districts of Anco, Chinchihuasi, Churcampa, Cosme, El Carmen, La Merced, Locroja, Pachamarca, Paucarbamba, San Miguel de Mayocc, San Pedro de Coris in the Province of Churcampa, Department of Huancavelica; in the Districts of Echarate, Megantoni, Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina and Villa Virgen in the Province of La Convención, Department of Cusco; and in the Districts of Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene and Río Tambo in the Province of Satipo, in the Districts of Andamarca and Comas in the Province of Concepción, and in the Districts of Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca in the Province of Huancayo, Department of Junín.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in those areas.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 8 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/006

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 5 octobre 2017 a été publié le décret suprême n° 097-2017-PCM ;

- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de soixante (60) jours commençant le 6 octobre 2017, l'état d'urgence déclaré dans les districts de Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay, Pucacolpa et Luricocha de la province de Huanta, dans les districts de San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Oronccoy, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay de la province de La Mar du département d'Ayacucho, dans les districts de Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble, Santiago de Tucuma, Andaymarca, San Marcos de Rocchac, Huaribamba, Pazos, Acraquia, Ahuaycha, Daniel Hernández et Colcabamba de la province de Tayacaja, dans les districts d'Anco, Chinchihuasi, Churcampa, Cosme, El Carmen, La Merced, Locroja, Pachamarca, Paucarbamba, San Miguel de Mayocc, San Pedro de Coris de la province de Churcampa, du département d'Huancavelica; dans les districts d'Echarate, Megantoni, Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina et Villa Virgen de la province de La Convención, du département de Cusco; et dans les districts de Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene et Río Tambo de la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et Pariahuanca de la province de Huancayo du département de Junín.

- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;

- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans les zones susmentionnées.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 8 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/ 001

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 30 de julio de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 079-2017-PCM.

- El Decreto Supremo prorroga por el término de sesenta (60) días calendario, computado a partir del 07 de agosto de 2017, el Estado de Emergencia en los distritos de Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay, Pucacolpa y Luricocha de la provincia de Huanta y en los distritos de San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Oronccoy, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay de la provincia de La Mar del departamento de Ayacucho; en los distritos de Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble, Santiago de Tucuma, Andaymarca, San Marcos de Rocchac, Huaribamba, Pazos, Acraquia, Ahuaycha, Daniel Hernández y Colcabamba de la provincia de Tayacaja y en los distritos de Anco, Chinchihuasi, Churcampa, Cosme, El Carmen, La Merced, Locroja, Pachamarca, Paucarbamba, San Miguel de Mayocc, San Pedro de Coris de la provincia de Churcampa del departamento de Huancavelica, en los distritos de Echarate, Megantoni, Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina y Villa Virgen de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; y en los distritos de Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene y Río Tambo de la provincia de Satipo, en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dichas zonas

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 04 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/001

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 079-2017-PCM was issued on 30 July 2017.

- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 7 August 2017, in the Districts of Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay, Pucacolpa in the Province of Huanta, in the Districts of San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Oronccoy, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay in the Province of La Mar, Department of Ayacucho; in the Districts of Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble, Santiago de Tucuma and Andaymarca in the Province of Tayacaja, Department of Huancavelica; in the Districts of Echarate, Megantoni, Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina and Villa Virgen in the Province of La Convención, Department of Cusco; and in the Districts of Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene and Río Tambo in the Province of Satipo, in the Districts of Andamarca and Comas in the Province of Concepción, and in the Districts of Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca in the Province of Huancayo, Department of Junín.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in those areas.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 4 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/001

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 30 juillet 2017 a été publié le décret suprême n° 079-2017-PCM ;

- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de soixante (60) jours commençant le 7 août 2017, l'état d'urgence déclaré dans les districts de Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay, Pucacolpa de la province de Huanta, dans les districts de San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Oronccoy, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay de la province de La Mar du département d'Ayacucho; dans les districts de Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble, Santiago de Tucuma et Andaymarca de la province de Tayacaja du département d'Huancavelica; dans les districts d'Echarate, Megantoni, Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina et Villa Virgen de la province de La Convención, du département de Cusco; et dans les districts de Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene et Río Tambo de la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et Pariahuanca de la province de Huancayo du département de Junín ;

- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;

- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans les zones concernées.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 4 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/003

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 10 de septiembre de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 083-2017-PCM.

- El Decreto Supremo prorroga por el término de treinta (30) días calendario, a partir del 12 de agosto de 2017, el Estado de Emergencia en el distrito de Tumán, provincia de Chiclayo, departamento de Lambayeque.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dicha zona.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 05 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/003

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 083-2017-PCM was issued on [11 August] 2017.

- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of thirty (30) calendar days, with effect from 12 August 2017, in the District of Tumán, Province of Chiclayo, Department of Lambayeque.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in that area.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 5 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/003

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le [11 août] 2017 a été publié le décret suprême n° 083-2017-PCM ;
- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de trente (30) jours commençant le 12 août 2017, l'état d'urgence déclaré dans le district de Tumán, situé dans la province de Chiclayo, du département de Lambayeque ;
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans la zone concernée.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 5 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/ 011

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 01 de diciembre de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 114-2017-PCM.

- El Decreto Supremo prorroga por el término de sesenta (60) días calendario, computado a partir del 05 de diciembre de 2017, el Estado de Emergencia en los distritos de Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay, Pucacolpa y Luricocha de la provincia de Huanta y en los distritos de San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Oronccoy, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay de la provincia de La Mar del departamento de Ayacucho; en los distritos de Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble, Santiago de Tucuma, Andaymarca, San Marcos de Rocchac, Huaribamba, Pazos, Acraquia, Ahuaycha, Daniel Hernández y Colcabamba de la provincia de Tayacaja y en los distritos de Anco, Chinchihuasi, Churcampa, Cosme, El Carmen, La Merced, Locroja, Pachamarca, Paucarbamba, San Miguel de Mayocc, San Pedro de Coris de la provincia de Churcampa del departamento de Huancavelica; en los distritos de Echarate, Megantoni, Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina y Villa Virgen de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; y en los distritos de Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene y Río Tambo de la provincia de Satipo, en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dichas zonas.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 09 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/011

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 114-2017-PCM was issued on 1 December 2017.

- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 5 December 2017, in the Districts of Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay, Pucacolpa and Luricocha in the Province of Huanta, in the Districts of San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Oronccoy, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay in the Province of La Mar, Department of Ayacucho; in the Districts of Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble, Santiago de Tucuma, Andaymarca, San Marcos de Rocchac, Huaribamba, Pazos, Acraquia, Ahuaycha, Daniel Hernández and Colcabamba in the Province of Tayacaja, and in the Districts of Anco, Chinchihuasi, Churcampa, Cosme, El Carmen, La Merced, Locroja, Pachamarca, Paucarbamba, San Miguel de Mayocc, San Pedro de Coris in the Province of Churcampa, Department of Huancavelica; in the Districts of Echarate, Megantoni, Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina and Villa Virgen in the Province of La Convención, Department of Cusco; and in the Districts of Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene and Rio Tambo in the Province of Satipo, in the Districts of Andamarca and Comas in the Province of Concepción, and in the Districts of Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca in the Province of Huancayo, Department of Junín.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The present State of Emergency was previously explained by the need to maintain public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in those areas.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 9 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/011

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 1er décembre 2017 a été publié le décret suprême n° 114-2017-PCM ;

- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de soixante (60) jours commençant le 5 décembre 2017, l'état d'urgence déclaré dans les districts de Huanta, Ayahuanco, Santillana, Chaca, Sivia, Llochegua, Canayre, Uchuraccay, Pucacolpa et Luricocha de la province de Huanta, dans les districts de San Miguel, Anco, Ayna, Chungui, Oronccoy, Santa Rosa, Tambo, Samugari, Anchihuay de la province de La Mar du département d'Ayacucho, dans les districts de Pampas, Huachocolpa, Quishuar, Salcabamba, Salcahuasi, Surcubamba, Tintaypuncu, Roble, Santiago de Tucuma, Andaymarca, San Marcos de Rocchac, Huaribamba, Pazos, Acraquia, Ahuaycha, Daniel Hernández et Colcabamba de la province de Tayacaja, dans les districts d'Anco, Chinchihuasi, Churcampa, Cosme, El Carmen, La Merced, Locroja, Pachamarca, Paucarbamba, San Miguel de Mayocc, San Pedro de Coris de la province de Churcampa, du département d'Huancavelica; dans les districts d'Echarate, Megantoni, Kimbiri, Pichari, Vilcabamba, Inkawasi, Villa Kintiarina et Villa Virgen de la province de La Convención, du département de Cusco; et dans les districts de Llaylla, Mazamari, Pampa Hermosa, Pangoa, Vizcatán del Ene et Rio Tambo de la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et Pariahuanca de la province de Huancayo du département de Junín.

- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;

- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans les zones susmentionnées.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 8 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/012

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Perú/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 09 de noviembre de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 104-2017-PCM.

- El Decreto Supremo prorroga por el término de treinta (30) días calendario, computado a partir del 10 de noviembre de 2017, el Estado de Emergencia en el distrito de Tumán, provincia de Chiclayo, departamento de Lambayeque.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dicha zona

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 10 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/012

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 104-2017-PCM was issued on 9 November 2017.

- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of thirty (30) calendar days, with effect from 10 November 2017, in the District of Tumán, Province of Chiclayo, Department of Lambayeque.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in that area.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 10 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/012

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 9 novembre 2017 a été publié le décret suprême n° 104-2017-PCM ;
- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de trente (30) jours commençant le 10 novembre 2017, l'état d'urgence déclaré dans le district de Tumán, situé dans la province de Chiclayo, du département de Lambayeque ;
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans la zone concernée.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 10 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/ 008

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 14 de octubre de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 101-2017-PCM.

- El Decreto Supremo prorroga por el término de treinta (30) días calendario, computado a partir del 16 de octubre de 2017, el Estado de Emergencia en los distritos de Chalhuahuacho y Mara, provincia de Cotabambas del departamento de Apurímac, y en el distrito de Capacmarca de la provincia de Chumbivilcas del departamento de Cusco.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dichas zonas.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración

Nueva York, 08 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/008

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 101-2017-PCM was issued on 14 October 2017.
- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of thirty (30) calendar days, with effect from 16 October 2017, in the Districts of Chalhuahuacho and Mara in the Province of Cotabambas, Department of Apurímac, and in the District of Capacmarca in the Province of Chumbivilcas, Department of Cusco.
- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home, and freedom of assembly and movement within the territory, set out in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.
- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in those areas.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 8 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/008

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 14 octobre 2017 a été publié le décret suprême nº 101-2017-PCM ;
- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de trente (30) jours commençant le 16 octobre 2017, l'état d'urgence déclaré dans les districts de Chalhuahuacho et Mara de la province de Cotabambas du département d'Apurímac, et dans le district de Capacmarca de la province de Chumbivilcas du département de Cusco ;
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans les zones concernées.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 8 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/009

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 10 de octubre de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 100-2017-PCM.

- El Decreto Supremo prorroga por el término de treinta (30) días calendario, computado a partir del 11 de octubre de 2017, el Estado de Emergencia en el distrito de Tumán, provincia de Chiclayo, departamento de Lambayeque.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dicha zona.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 09 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/009

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 100-2017-PCM was issued on 10 October 2017.

- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of thirty (30) calendar days, with effect from 11 October 2017, in the District of Tumán, Province of Chiclayo, Department of Lambayeque.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in that area.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 9 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/009

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 10 octobre 2017 a été publié le décret suprême n° 100-2017-PCM ;
- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de trente (30) jours commençant le 11 octobre 2017, l'état d'urgence déclaré dans le district de Tumán, situé dans la province de Chiclayo, du département de Lambayeque ;
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans la zone concernée.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 9 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/018

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 04 de enero de 2018 se publicó el Decreto Supremo N° 001-2018-PCM.

- El Decreto Supremo prorroga por el término de sesenta (60) días calendario, computado a partir del 09 de enero de 2018, el Estado de Emergencia en el distrito de Tumán, provincia de Chiclayo, departamento de Lambayeque.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dicha zona.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 12 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/018

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 001-2018-PCM was issued on 4 January 2018.

- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of sixty (60) calendar days, with effect from 9 January 2018, in the District of Tumán, Province of Chiclayo, Department of Lambayeque.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in that area.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 12 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/018

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 4 janvier 2018 a été publié le décret suprême n° 001-2018-PCM ;
- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de soixante (60) jours commençant le 9 janvier 2017, l'état d'urgence déclaré dans le district de Tumán, situé dans la province de Chiclayo, du département de Lambayeque ;
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans la zone concernée.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 12 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/ 010

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 14 de noviembre de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 107-2017-PCM.

- El Decreto Supremo prorroga por el término de treinta (30) días calendario, computado a partir del 15 de noviembre de 2017, el Estado de Emergencia en los distritos de Chalhuahuacho y Mara, provincia de Cotabambas del departamento de Apurímac, y el distrito de Capacmarca de la provincia de Chumbivilcas del departamento del Cusco.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dichas zonas.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 09 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/010

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 107-2017-PCM was issued on 14 November 2017.

- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of thirty (30) calendar days, with effect from 15 November 2017, in the Districts of Chalhuahuacho and Mara, in the Province of Cotabambas, Department of Apurímac, and in the District of Capacmarca, in the Province of Chumbivilcas, Department of Cusco.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in those areas.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 9 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/010

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 14 novembre 2017 a été publié le décret suprême n° 107-2017-PCM ;
- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de trente (30) jours commençant le 15 novembre 2017, l'état d'urgence déclaré dans les Districts de Chalhuahuacho et Mara de la province de Cotabambas du département d'Apurímac, et dans le District de Capacmarca de la province de Chumbivilcas du département de Cusco.
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou des infractions pénales soient commis dans les zones concernées.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 9 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/007

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 10 de setiembre de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 090-2017-PCM.
- El Decreto Supremo prorroga por el término de treinta (30) días calendario, computado a partir del 11 de setiembre de 2017, el Estado de Emergencia en el distrito de Tumán, provincia de Chiclayo, departamento de Lambayeque.
- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.
- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dicha zona.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 08 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/007

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 090-2017-PCM was issued on 10 September 2017.

- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of thirty (30) calendar days, with effect from 11 September 2017, in the District of Tumán, Province of Chiclayo, Department of Lambayeque.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in that area.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 8 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/007

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 10 septembre 2017 a été publié le décret suprême n° 090-2017-PCM[1] ;
- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de trente (30) jours commençant le 11 septembre 2017, l'état d'urgence déclaré dans le district de Tumán, situé dans la province de Chiclayo, du département de Lambayeque ;
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans la zone concernée.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 8 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/ 005

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 15 de septiembre de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 094-2017-PCM.

- El Decreto Supremo declara por el término de veinte (20) días calendario, el Estado de Emergencia en el distrito de Luricocha de la provincia de Huanta del departamento de Ayacucho; en los distritos de San Marcos de Rocchac, Huaribamba, Pazos, Acraquia, Ahuaycha, Daniel Hernández y Colcabamba de la provincia de Tayacaja, y en la provincia de Churcampa del departamento de Huancavelica.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dichas zonas.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 08 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/005

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 094-2017-PCM was issued on 15 September 2017.

- The Supreme Decree declares a state of emergency for a period of twenty (20) calendar days in the District of Luricocha in the Province of Huanta, Department of Ayacucho; in the Districts of San Marcos de Rocchac, Huaribamba, Pazos, Acraquia, Ahuaycha, Daniel Hernández and Colcabamba in the Province of Tayacaja, and in the Province of Churcampa, Department of Huancavelica.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in those areas.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 8 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/005

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 15 septembre 2017 a été publié le décret suprême n° 094-2017-PCM ;
- Ledit décret suprême porte déclaration, pour une durée de vingt (20) jours, de l'état d'urgence dans le district de Luricocha de la province de Huanta du département d'Ayacucho ; dans les districts de San Marcos de Rocchac, Huaribamba, Pazos, Acraquia, Ahuaycha, Daniel Hernández et Colcabamba de la province de Tayacaja, et dans la province de Churcampa du département d'Huancavelica.
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans la zone concernée.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 8 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/014

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 08 de diciembre de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 119-2017-PCM.

- El Decreto Supremo prorroga por el término de sesenta (60) días calendario, computado a partir del 10 de diciembre de 2017, el Estado de Emergencia en el distrito de Tumán, provincia de Chiclayo, departamento de Lambayeque.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dicha zona.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 11 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/014

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 119-2017-PCM was issued on 8 December 2017.

- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of [thirty (30)] calendar days, with effect from 10 December 2017, in the District of Tumán, Province of Chiclayo, Department of Lambayeque.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in that area.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 11 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/014

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 8 décembre 2017 a été publié le décret suprême n° 119-2017-PCM ;
- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de [trente (30)] jours commençant le 10 décembre 2017, l'état d'urgence déclaré dans le district de Tumán, situé dans la province de Chiclayo, du département de Lambayeque ;
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou que des infractions pénales soient commis dans la zone concernée.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 11 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notifications deposited with the Secretary-General of the United Nations: 16 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt des notifications auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 16 janvier 2018

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

7-1-SG/ 013

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas presenta sus atentos saludos a la Secretaría General de las Naciones Unidas -Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos-, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y teniendo en cuenta lo señalado en la nota verbal LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, de fecha 1 de marzo de 2017, tiene a honra informar lo siguiente:

- Con fecha 14 de diciembre de 2017 se publicó el Decreto Supremo N° 120-2017-PCM.

- El Decreto Supremo prorroga por el término de treinta (30) días calendario, computado a partir del 15 de diciembre de 2017, el Estado de Emergencia en los distritos de Chalhuahuacho y Mara, provincia de Cotabambas del departamento de Apurímac, y el distrito de Capacmarca de la provincia de Chumbivilcas del departamento del Cusco.

- Durante el Estado de Emergencia establecido mediante dicho Decreto Supremo, quedan suspendidos los derechos relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los artículos 9°, 17°, 21° y 12° del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

- El presente Estado de Emergencia se explica ante la necesidad de asegurar el control del orden público y evitar actos de violencia o cualquier ilícito penal que se pudiera cometer en dichas zonas.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas - Sección de Tratados de la Oficina de Asuntos Jurídicos- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 10 de enero de 2018

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

7-1-SG/013

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, bearing in mind what is stated in note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1, dated 1 March 2017, has the honour to report the following:

- Supreme Decree No. 120-2017-PCM was issued on 14 December 2017.

- The Supreme Decree extends the state of emergency for a period of thirty (30) calendar days, with effect from 15 December 2017, in the Districts of Chalhuahuacho and Mara, in the Province of Cotabambas, Department of Apurímac, and in the District of Capacmarca, in the Province of Chumbivilcas, Department of Cusco.

- During the state of emergency established by the aforementioned Supreme Decree, the rights relating to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, recognized in articles 9, 17, 21 and 12 of the International Covenant on Civil and Political Rights, are suspended.

- The state of emergency was declared in order to ensure the maintenance of public order and to prevent acts of violence or any criminal offense that could be committed in those areas.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Treaty Section of the Office of Legal Affairs, United Nations Secretariat, the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 10 January 2018

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

7-1-SG/013

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques (Secrétariat de l'Organisation). En application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et compte tenu de la note verbale LA 41 TR/2017/IV-4/Peru/1 en date du 1er mars 2017, elle a l'honneur de l'informer de ce qui suit :

- Le 14 décembre 2017 a été publié le décret suprême n° 120-2017-PCM ;
- Ledit décret suprême proroge, pour une durée de trente (30) jours commençant le 15 décembre 2017, l'état d'urgence déclaré dans les Districts de Chalhuahuacho et Mara de la province de Cotabambas du département d'Apurímac, et dans le District de Capacmarca de la province de Chumbivilcas du département de Cusco.
- Est suspendu, pendant la durée de l'état d'urgence déclaré par ledit décret suprême, l'exercice des droits relatifs à la liberté et à la sécurité de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation sur le territoire, consacrés aux articles 9, 17, 21 et 12 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;
- La déclaration de l'état d'urgence en question s'explique par la nécessité de garantir le contrôle de l'ordre public et d'éviter que des actes de violence ou des infractions pénales soient commis dans les zones concernées.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler à la Section des traités du Bureau des affaires juridiques, Secrétariat de l'Organisation, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 10 janvier 2018

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Turkey

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 January 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 January 2018

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Turquie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 janvier 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 19 janvier 2018

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

2018/13354886

19 January 2018

Excellency,

With reference to our letters dated 21 July 2016, 14 October 2016, 9 January 2017, 19 April 2017, 24 July 2017 and 19 October 2017, on the State of Emergency declared by the Government of Turkey in accordance with the Turkish Constitution and the Law No. 2935 on the State of Emergency, I enclose herewith the English translation of the Decision no. 1178 dated 18 January 2018.

The Decision extends the State of Emergency for a period of three months starting from today, 19 January 2018.

This letter constitutes information for the purposes of Article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

(signed)
Güven Begeç
Deputy Permanent Representative
Chargé d'affaires a.i.

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

2018/13354886

Le 19 janvier 2018

Excellence,

En référence à nos lettres datées du 21 juillet 2016, 14 octobre 2016, 9 janvier 2017, 19 avril 2017, 24 juillet 2017 et 19 octobre 2017 concernant l'état d'urgence déclaré par le Gouvernement de la Turquie conformément à la Constitution turque et à la Loi n° 2935 relative à l'état d'urgence, je vous prie de trouver ci-joint la traduction en anglais de la décision n° 1178 du 18 janvier 2018 .

Cette décision proroge l'état d'urgence pour une période de trois mois à partir d'aujourd'hui, 19 janvier 2018.

La présente lettre constitue une notification aux fins visées à l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération.

(signé)
Güven Begeç
Représentant permanent adjoint
Chargé d'affaires par intérim